ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТАМИ-ЭТНОНИМАМИ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

Кравчук Мария Ивановна,
аспирант кафедры белорусской и русской филологии
Мозырского государственного педагогического университета
им. И.П. Шамякина, г. Мозырь, Республика Беларусь

Аннотация. В рамках данной статьи рассматриваются структурные особенности русских и немецких устойчивых сравнений с этнонимами в составе. Анализ структурных особенностей исследуемого субкласса фразеологизмов позволяет утверждать, что вопрос о компонентном составе устойчивых сравнений является одним из наиболее дискуссионных моментов фразеологии.

Ключевые слова: фразеологические единицы, этнонимы, структурные типы.

Изучение этнонимов всегда было важно для различных наук. Во все времена этнонимы привлекали внимание ученых, рождая поток догадок и домыслов, а с развитием науки становились предметом серьезного исследования. В своей монографии «Этнонимия славянских языков» Г.Ф. Ковалев утверждает, что этническое название (этноним) является специфической неотделимой частицей национального самосознания того или иного народа, народности или какой-либо еще этнической общности [Ковалев, 1991, с. 3].

Несмотря на это, долго время фундаментальных трудов, посвященных этнонимии, не было ни в отечественной, ни в зарубежной науке. Большинство ученых в то время рассматривали этнонимию лишь как вспомогательный элемент при изучении истории языка и этногенеза того или иного народа [Богомякова, 2005, с. 9].

В немецком языкознании лишь на рубеже XIX-XX веков начали появляться работы, посвященные этнонимии. Среди них можно выделить труды немецких ученых: Laistner 1892, Hirt 1894, Kleinpaul 1910, Schönfeld 1911, Metzger 1921, Karsten 1936), но их интересовали исключительно вопросы этимологии отдельно взятых этнонимов (древние названия германских племен и народов). Особое место в развитии этнонимии немецкого языка имеет монография А. Баха (Adolf Bach «Deutsche Namenkunde», Bd.1,2 1952-1953). В своей монографии А. Бах описал способы образования германских и древненемецких названий народов, племен и жителе, кроме этого им был затронут вопрос их исторического развития [Богомякова, 2005, с. 10]. Однако стоит отметить, что на данный момент в немецком языкознании существует лишь несколько работ, посвященных проблемам этнонимии современного немецкого языка.

В отечественной науке также накопился огромный материал, который был разбросан по многим этнографическим, историческим и лингвистическим изданиям и требовал пристального критического изучения [Никонов, 1970, с. 3]. С этой целью в 1967 году в Институте этнографии им. Н. Н. Миклухо-Маклая Академии Наук СССР была создана группа ономастики, которая начала свою

работу с исследования этнонимов. По результатам их работы в 1970 году был представлен первый сборник статей под названием «Этнонимы» под общей редакцией В.А. Никонова, в который вошли не только статьи по теоретическим проблемам этнонимики как учения об этнонимах, но и конкретный материал о происхождении и значении отдельных этнонимов [Никонов, 1970, с. 3-4].

Существенный вклад в развитие этнонимики также внесли работы В.А. Никонова, А.В. Суперанской, В.И. Супруна, С.С. Иванова, Г.Ф. Ковалева, Р.А. Агеевой, А.С. Герда, Е.В. Богомяковой и др.

В рамках данной статьи рассматриваются структурные особенности фразеологических единиц (далее ФЕ) русского и немецкого языков с этнонимами.

Как отмечает Е.В. Богомякова в своем исследовании, посвященном этнонимам современного немецкого языка, согласно классификации А.В. Кунина («Фразеология современного английского языка», 1972), ФЕ с компонентом-этноним можно разделить на четыре основные структурно-семантические группы. Большинство ФЕ являются номинативными, напр.: getaufter Jude (согласно исследованию Е.В. Богомяковой они составляют 47% от всего исследуемого материала). Далее следует группа номинативно-коммуникативных ФЕ с компонентом-этноним, напр.: Chinese spielen (35,5%), группа коммуникативных единиц, напр.: so schnell schießen die Preußen nicht (12%). Самой немногочисленной группой являются ФЕ с компонентом-этноним междометного характера, напр.: das haut den dicksten Neger von der Palme (5,5%) [Богомякова, 2005, с. 167].

По структурно-морфологическим признакам ФЕ с компонентом-этноним можно разделить на два типа: на единицы со структурой словосочетания и со структурой предложения. Если совместить структурно-морфологическую и структурно-семантическую классификации можно сделать следующие выводы: номинативные и номинативно-коммуникативные ФЕ имеют структуру словосочетаний, а большинство междометных и коммуникативных ФЕ (пословицы и поговорки) – структуру предложений [Богомякова, 2005, с. 167].

Наиболее распространенным структурным типом как в русском, так и в немецком языках являются словосочетания (напр.: турецкий базар, французский шик, татарский набег; spanische Dörfer, italienische Nacht, die polnische Wirtschaft). Также в данном структурном типе можно выделить конструкции, не допускающие изменений (напр.: китайская грамота) и так называемые вариативные конструкции, в которых допускаются некоторые изменения структуры без потери смысла (напр.: на английский манер → по-английски).

ФЕ с компонентом-этноним со структурой предложения в русском и немецком языках встречаются гораздо реже (напр.: Что для русского хорошо, для немца смерть.; Der Deutsche hat auf für alles ein Instrument).

Что касается частности использования ФЕ с компонентом-этноним: в немецком языке устойчивые выражения с этнонимами реже используются в разговорной речи, чем в русском.

Несмотря на наличие целого ряда исследований, посвященных фразеологии, с одной стороны и этнонимии, с другой стороны, ФЕ с компонентами-этнонимами

и производными от них как носители лингвокультурных особенностей и менталитета народа требуют комплексного исследования.

Список литературы

Богомякова, Е.В. Этнонимы современного немецкого языка: дис. … канд. филол. наук. – СПб., 2005. – 222 с.

Ковалев Г.Ф. Этнонимия славянских языков: номинация и словообразование. – Воронеж: ВГУ, 1991. – 176 с.

Никонов В. А. Этнонимия // Этнонимы: сб. статей / Институт этнографии им. Н.Н. Миклухо-Маклая АН СССР; отв. ред. В. А. Никонов. – М.: Наука, 1970. – С. 2–33.

LINGUISTICAL FEATURES OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH COMPONENTS-ETHNONYMS (ON MATERIAL OF RUSSIAN AND GERMAN LANGUAGES)

Kravchuk Mariya Ivanovna,
Postgraduate student of the chair of Belarusian and Russian Philology
Mozyr State Pedagogical University named after I.P.Shamyakin, Mozyr, Belarus

Abstract. Within the framework of this article, the structural features of Russian and German stable comparisons with ethnonyms in the composition are considered. Analysis of structural characteristics of the studied subclass of phraseologisms allows to assert that the question of the component composition of stable comparisons is one of the most controversial points of phraseology.

Key words: phraseological units, ethnonyms, structural types.

КОГНИТИВНАЯ МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО САМОИДЕНТИФИКАЦИИ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЁЖИ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПЕСЕН)

Криволуцкая Арина Михайловна,
студент Педагогического института
Владивостокского государственного университета,
г. Владивосток, Россия,
Заяц Анна Александровна,
кандидат филологических наук, доцент Педагогического института
Владивостокского государственного университета,
г. Владивосток, Россия

Аннотация. Настоящая работа посвящена анализу когнитивных метафор в текстах современных англоязычных песен. Исследуется роль когнитивной метафоры в формировании мышления и восприятия мира молодой аудиторией как связующего звена между абстрактными концепциями и конкретными образами. Данный анализ направлен на выявление метафорических конструкций, которые помогают молодежи осмыслить сложные эмоциональные и социокультурные обстоятельства.

Ключевые слова: когнитивная метафора, молодёжная культура, язык массовой культуры, молодежная англоязычная музыка, самоидентификация.